

Surah 72. Al-Jinn

Asad: [Let them, then, wait] until the time when they behold that [doom] of which they were forewarned:¹⁸ for then they will come to understand which [kind of man] is more helpless and counts for less!¹⁹

Malik: When they shall see the punishment that they are being threatened with, then they shall find out whose helpers are weak and whose supporters are fewer in number.

Pickthall: Till (the day) when they shall behold that which they are promised (they may doubt); but then they will know for certain) who is weaker in allies and less in multitude.

Yusuf Ali: At length when they see (with their own eyes) that which they are promised then will they know who it is that is weakest in (his) helper and least important in point of numbers.⁵⁷⁴⁷

Transliteration: Hatta itha raaw ma yooAAadoona fasayaAAalamoona man adAAafu nasiran waaqallu AAadadan

Khatab:

Only when they see what they have been threatened with will they know who is weaker in helpers and inferior in manpower.

Author Comments

18 - I.e., on the Day of Judgment. Cf. the second paragraph of [19:75](#), which is similarly phrased.

19 - Lit., "is weaker as to helpers and less in numbers" - i.e., less significant despite its greater numbers.

5747 - When the Hereafter arrives, and true values are restored, they will see clearly that the Promise of Allah was true, and that death on this earth was not the end of all things. Then they will see that those who were accounted weak on this earth will, in the realm of Reality, be the strong ones; those who seemed to have no following here will have, there, all the great and true ones with them, to help them and welcome them to their own ranks.

Source : Alim.org-Compare Translation-Surah 72-Ayah 24